



УКРАЇНЬСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ

Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**

Сотрудник:

о. Василь Чавага, ЧНІ

Дяк та диригент церковного хору:

Михайло Стацишин

Pastor:

Rev. Taras Svirchuk, CSsR

Assistant pastor:

Rev. Vasyl Chavaha, CSsR

Cantor & choir director:

Michael Stashchyshyn



**Marriages & Baptisms by
appointment only**

Address: 719 Sanford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628

Phone: (973) 371-1356

Web site: www.stjohn-nj.com

E-mail: stjohn-nj@outlook.com

Facebook: St. John Ukrainian
Catholic Church Newark NJ

“Як хтось може казати, що вірить у
Христа, якщо не чинить того,
що Христос наказує?”
(св. Кипріян Карфагенський).

“But how can a man say that he be-
lieves in Christ, who does not do what
Christ commanded him to do?”
(St. Cyprian of Carthage).

Sunday of the Myrrh-Bearing Women

Sunday tropar, tone 2: When You went down to death, O Life Immortal,* You struck Hades dead with the blazing light of Your divinity.* When You raised the dead from the nether world,* all powers of heaven cried out:* "O Giver of life, Christ our God, glory be to You!"

Tropar, tone 2: The noble Joseph took down your most pure body from the Cross.* He wrapped it in a clean shroud,* and with fragrant spices laid it in burial in a new tomb.* But You arose in three days, O Lord,* bestowing great mercy upon the world.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Kondak, tone 2: By your Resurrection, O Christ our God,* You told the women bringing ointment to rejoice;* and You stilled the weeping of Eve, the first mother.* You instructed the women to announce to your apostles:* "The Savior has risen from the tomb."

Now and for ever and ever. Amen!

Kondak, tone 8: Though You went down to the grave, immortal Lord,* You destroyed the power of Hades* and rose victorious, Christ our God.* You who said "Rejoice" to the myrrh-bearing women,* give peace to Your apostles* and offer resurrection to the fallen.

Prokimen, tone 6: Save Your people, O Lord, and bless Your inheritance.

verse: To you, O Lord, I call; O my Rock, be not deaf to me.

Epistle: A reading from the Acts of the Apostles

(6: 1-7)

In those days, when the disciples were increasing in number, the Hellenists complained against the Hebrews because their widows were being neglected in the daily distribution of food. And the twelve called together the whole community of the disciples and said, "It is not right that we should neglect the word of God in order to wait on tables. Therefore, friends, select from among yourselves seven men of good standing, full of the Spirit and of wisdom, whom we may appoint to this task, while we, for our part, will devote ourselves to prayer and to serving the word." What they said pleased the whole community, and they chose Stephen, a man full of faith and the Holy Spirit, together with Philip, Prochorus, Nicanor, Timon,

Неділя Мироносиць

Тропар воскресний, глас 2: Коли зійшов Ти до смерті, Життя безсмертне,* тоді ад умертвив Ти блистінням божества.* Коли ж і умерлих із глибин підземних воскресив Ти,* всі сили небесні зивали:* Життєдавче, Христе Боже наш, слава Тобі.

Тропар, глас 2: Благообразний Йосиф, з древа знявши пречистеє тіло Твоє,* плащаницю чистою обвив,* і ароматами в гробі новім, покривши, положив;* та по трьох днях воскрес єси, Господи,* даруючи світові велику милість.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак, глас 2: Радуватися мироносицям повелів Ти,* плач праматері Єви втихомирив Ти воскресенням Твоїм, Христе Боже,* апостолам же Твоїм проповідувати повелів Ти:* Спас воскрес із гробу.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак, глас 8: Хоч і у гріб зійшов Ти, Безсмертний,* та адову зруйнував Ти силу,* і воскрес єси як переможець, Христе Боже,* жінкам-мироносицям звістивши: Радуйтеся,* і Твоїм апостолам * мир даруєш,* падшим подаєш воскресення.

Прокімен, глас 6: Спаси, Господи, людей Твоїх і благослови насліддя Твоє.

стих: До Тебе, Господи, взиватиму, Боже мій, щоб не відвертався Ти мовчки від мене.

Апостол: Діянь Святих Апостолів Читання (6: 1-7)

Тими ж днями, коли учнів ставало дедалі більше, зчинилось нарікання гелленістів на євреїв, що вдів їхніх занедбано в щоденній службі. Тоді дванадцяттеро прикликали громаду учнів і сказали: "Не личить нам лишити слово Боже і при столах служити. Нагледіть собі, отже, з-поміж вас, брати, сімох мужів доброї слави, повних Духа та мудрости, а ми їх поставимо для цієї служби; самі ж ми будемо пильно перебувати у молитві і служінні слова."

Parmenas, and Nicolaus, a proselyte of Antioch. They had these men stand before the apostles, who prayed and laid their hands on them. The word of God continued to spread; the number of the disciples increased greatly in Jerusalem, and a great many of the priests became obedient to the faith.

Alleluia, tone 8.

verse: You have favored, O Lord, your land; you have restored the well-being of Jacob.

verse: Kindness and truth shall meet; justice and peace shall kiss.

Gospel: Mark 15:43 - 16:8

At that time, Joseph of Arimathea, a respected member of the council, who was also himself waiting expectantly for the kingdom of God, went boldly to Pilate and asked for the body of Jesus. Then Pilate wondered if he were already dead; and summoning the centurion, he asked him whether he had been dead for some time. When he learned from the centurion that he was dead, he granted the body to Joseph. Then Joseph bought a linen cloth, and taking down the body, wrapped it in the linen cloth, and laid it in a tomb that had been hewn out of the rock. He then rolled a stone against the door of the tomb. Mary Magdalene and Mary the mother of Jesus saw where the body was laid. When the sabbath was over, Mary Magdalene, and Mary the mother of James, and Salome bought spices, so that they might go and anoint him. And very early on the first day of the week, when the sun had risen, they went to the tomb. They had been saying to one another, "Who will roll away the stone for us from the entrance to the tomb?" When they looked up, they saw that the stone, which was very large, had already been rolled back. As they entered the tomb, they saw a young man, dressed in a white robe, sitting on the right side; and they were alarmed. But he said to them, "Do not be alarmed; you are looking for Jesus of Nazareth, who was crucified. He has been raised; he is not here. Look, there is the place they laid him. But go, tell his disciples and Peter that he is going ahead of you to Galilee; there you will see him, just as he told you." So they went out and fled from the tomb, for terror and amazement had seized them; and they said nothing to anyone, for they were afraid.

Вподобалось це слово всій громаді й вибрали Стефана, мужа, повного віри і Святого Духа, Филипа, Прохора, Ніканора, Тимона, Пармена та Миколая, прозеліта з Антіохії, і поставили їх перед апостолами і, помолившись, поклали на них руки. І росло слово Боже та множилось число учнів у Єрусалимі вельми, і велика сила священників були слухняні вірі.

Алилуя, глас 8.

стих: Благоволив Ти, Господи, землю Твою, Ти повернув полон Яковів.

стих: Милість і істина зустрілися, правда і мир обцілувалися.

Євангеліє: Від Марка 15:43 - 16:8

В той час Йосиф з Ариматеї, поважний радник, що й сам очікував Божого Царства, прибув і, сміливо ввійшовши до Пилата, попросив тіло Ісуса. Пилат же здивувався, що вже вмер; і прикликавши сотника, спитав його, чи давно помер. Довідавшись від сотника, він видав Йосифові тіло; а Йосиф, купивши полотно, зняв його, обгорнув полотном і поклав його у гробі, що був висічений у скелі; потім прикотив камінь до входу гробу; Марія ж Магдалина й Марія, мати Йосифа, дивились, де його покладено. Якже минула субота, Марія Магдалина, Марія, мати Якова, та Саломія купили пахощів, щоб піти та намастити його. Рано-вранці, першого дня тижня, прийшли вони до гробу, як сходило сонце, та й говорили між собою: Хто нам відкотить камінь від входу до гробу? Але поглянувши, побачили, що камінь був відвалений, - був бо дуже великий. Увійшовши до гробу, побачили юнака, що сидів праворуч, одягнений у білу одягу, - і вжахнулись. А він до них промовив: Не жахайтесь! Ви шукаєте Ісуса Назарянина, розп'ятого. Він воскрес, його нема тут. Ось місце, де його були поклали. Але йдіть, скажіть його учням та Петрові, що випередить вас у Галилеї: там його побачите, як він сказав вам. І вони, вийшовши, втекли від гробу, бо жак і трепет огорнув їх, і нікому нічого не сказали, бо боялися.

Instead of "It is truly right": The angel cried out to the One full of grace: "O chaste Virgin, rejoice! And again I say, rejoice! Your Son has risen from the tomb on the third day and raised the dead." Let all people rejoice! Shine, shine, O New Jerusalem, for the glory of the Lord has risen upon you! Exalt now and be glad, O Sion! And you, O chaste Mother of God, take delight in the resurrection of your Son.

Communion Hymn: Receive the Body of Christ; partake of the source of immortality.

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

St. John's Montessori Preschool applications for September of 2024 are now being accepted. Your child must be two and one half years old by September. For more information, call **Olenka Makarushka - Kolodiy at 973-763-1797** or look into the preschool website: tinyurl.com/sjpreschool

Замість "Достойно": Ангел сповіщав Благодатній: Чистая Діво, радуйся. І знову кажу: Радуйся. Твій Син воскрес тридневний із гробу, і мертвих воздвигнув Він. Люди, веселіться. Світися, світися, новий Єрусалиме, слава бо Господня на Тобі возсіяла. Радій нині й веселися, Сіоне. А Ти, Чистая, красуйся, Богородице, востанням рождення Твого.

Причасний: Тіло Христове прийміть, джерела безсмертного споживіть.

Хваліте Господа з небес, хваліте Його в вишніх. Алилуя! Алилуя! Алилуя!

Монтессорі Передшкілля при нашій парафії вже приймає подання на вересень 2024. Вашій дитині мусить виповнитись до вересня два з половиною роки. За докладнішою інформацією просимо звертатися до **Оленки Макарушки-Колодій 973-763-1797** або завітайте на їхню веб-сторінку: tinyurl.com/sjpreschool

Charitable Fund:

**We invite you to join us in
a new project**

**LET US HELP THE WOUNDED AT
THE FRONTLINE!**

When someone is wounded on the battlefield, medics often are not able to immediately treat the patient without the help of an ultrasound device. A hand-held wireless ultrasound can immediately grant access to detailed internal anatomy. This compact unit can help detect air around the lung, blood around the heart, ruptured organs or external objects like shrapnel inside the body. A device like this often saves lives and is a very important asset at the frontlines. A portable ultrasound costs \$2600.

We would like to inform you that within the last three weeks we have collected enough funds to purchase **SIX** ultrasounds.

However, there are many frontlines and thousands of wounded soldiers and civilians to save, so our project continues!

Thank you very much for your support!

Благодійний Фонд:

**Запрошуємо Вас до нового проекту
ДОПОМОЖЕМО ПОРАНЕНИМ
НА ФРОНТІ!**

Військовий чи військова, яких поранено на полі бою, стараються якнайшвидше довести до шпиталю, де їм надають медичну допомогу. Час між тим, як особу поранено та моментом прибуття до шпиталю є дуже часто критичним. Парамедики стараються врятувати життя надавши необхідну першу медичну допомогу.

Військові парамедики просять допомогти їм рятувати життя побратимів та посестер за допомогою мобільного ультразвукового апарату за допомогою якого на місці можна діагностувати розриви органів, відшукати розташування у людині кулі чи уламка. Ціна ультразвукового апарату становить \$2,600. Від початку збірки на кошти жертводавців ми прудбали **ШІСТЬ** портативних УЗД. Потреби в них є ще великі, тому ми продовжуємо нашу збірку!

Щиро дякуємо за Вашу підтримку!

The Resurrection

By death on a cross, Christ descends into Hades, to the place of the dead. In Christ's descent into Hades, the Church hymns the power of the Resurrection: "Where, O death, is your victory? Where, O death, is your sting?" (1 Corinthians 15:55). The icon of the descent of Christ into Hades portrays him in the bright garments of the new creation. The light-bearing Christ dispels the gloom of death, scatters the darkness of Hades in order to find Adam and Eve. Together with Adam, Christ brings forth out of the shadow of death those who awaited him, the righteous ones of the Old Testament.

The descent of Christ into Hades completes the salvation of the entire world, "heaven, earth, and the world beneath." In his Incarnation, God descends from the heavenly to the earthly, and through death he further descends into the very depths of the underworld, to fill all things with himself. "You were bodily in the tomb, in Hades with your soul as God, in Paradise with the thief, and enthroned with the Father and the Spirit. O Christ, you fill all things but are contained by none." By dying and descending into Hades, Christ the God-man reveals himself as the Resurrection and the Life: he awakens Adam from the sleep of sin and leads him into Paradise. Therefore, he "who apprehends the mystery of the cross and the burial apprehends the inward essences of created things; while he who is initiated into the inexpressible power of the Resurrection apprehends the purpose for which God first established everything."

In the liturgical sticheras, the Church sings of the tomb of Christ, sealed and guarded by the soldiers, as a treasury into which was placed the true treasure—Christ. Christ, the Sun of Righteousness, went down into the tomb in order to come forth from it—to rise up. Just as Christ in the Incarnation came forth from the womb of Mary, so also in the Resurrection he came forth from the womb of the earth. He went down into the earth like Adam—dust of the earth; but he came forth from it, for as the incorruptible One to dust he returned not. "The tomb received him, but could not hold the Word captive." And so, the sign of death became the fountain of Resurrection. What was once death-bearing now becomes life-bearing. "As man he was laid in the sepulchre, and as God he destroyed Hades and set free the souls. As man he was sealed in the sepulchre, and as God he went forth, leaving the seals unbroken." The empty tomb announces the Good News of the Resurrection: "Tell us, unbelievers, where is he whom you had placed in the grave and sealed with a stone? Gives us his body, O deniers of life. Give us the buried one or else believe in the Resurrection!" (Christ—Our Pascha, Catechism of the UGCC; 230-232).

Воскресіння

Через смерть на хресті Христос сходить до аду – «місця» померлих. Церква у сходженні Христа до аду оспівує силу воскресіння: «Де твоя, смерте, перемога? Де твоє, смерте, жало?» (1 Коринтян 15, 55). Ікона зішестя Христа до аду зображає Його у світлих ризах нового творіння. Світлоносний Христос «розганяє» п'ятому смерті, розсіює морок аду й «знаходить» Адама і Єву. Разом з Адамом Христос виводить із «тіні смертної» тих, «що очікували» Його, – праведників Старого Завіту.

Сходження Христа в ад є звершенням спання всього світу: «неба, землі і глибин підземних». Бог у воплощенні сходить з «небесного» у «земне», а через смерть сходить у «глибини підземні», щоб наповнити Собою «все»: «В гробі плоттю, в аді з душею як Бог, в раю із розбійником, і на престолі був єси, Христе, з Отцем і Духом, все наповняючи, неописаний». Помираючи і сходячи до аду, Христос-Боголюдина об'являється «Воскресінням і Життям»: Він пробуджує від гріховного сну Адама та вводить його до раю. Тому «той, хто проникне в глибину хреста і гробу та буде посвячений у таїнство воскресіння, пізнає кінцеву мету, заради якої Бог створив усі речі на початку».

У літургійних стихирах Церква оспівує запечатаний і стережений воїнами гроб Христовий, як скарбницю, в яку покладено Христа – справжній скарб. «Сонце правди», Христос, зайшло у гроб, щоб знову зійти – воскреснути. Як Христос у воплощенні вийшов із лона Матері, так у воскресінні вийшов із лона землі. Він увійшов у землю як Адам – «порох земний», але вийшов із неї, бо як нетлінний «у порох не повернувся». «Грб прийняв, але не міг втримати Слово», тому зі «знак смерті» стає «джерелом воскресіння», зі смертоносного стає живоносним. «Як людину Його поклали до гробу, – але як Бог Він зруйнував ад і душі страдників визволив; як людину Його запечатали в гробі, – але як Бог Він, вийшовши, цілими печаті зберіг». Порожній грб благовістить Воскресіння: «Скажіть, невірні,... де Той, що Його ви поклали у гробі, опечатавши камінь? Дайте мертвого, ви, що відреклись Життя! Дайте похованого або увіруйте Воскреслому!»

(Христос наша Пасха,
Катехизм УГКЦ; 230-232).

DIVINE LITURGY SCHEDULE:

April 14th - 20th

Sunday, 14 (Sunday of the Myrrh-Bearing Women)

8:30 AM Divine Liturgy (Eng.).....For Our Parishioners

10:00 AM Divine Liturgy (Ukr.)

Health & God’s Blessings for Nadia Yarish & Oksana Datsyshyn.....Mothers in Prayer
Health & God’s Blessings for Oleh.....mother
Health & God’s Blessings for Fr. Taras.....Wynarczuk family
Health & God’s Blessings for Catherine Wolowodiuk.....family
Health, God’s Blessings, & victory over the enemies for the Ukrainian Armed Forces..Maria
Health & God’s Blessings for Vasyl & Yaroslav.....family

Monday, 15 (Holy Apostles Aristarchus, Pudens, & Trophimus)

8:00 +Clement Daly.....Andrew Maybo
+Jerry Bojko (40th day).....Luba Waskiw

Tuesday, 16 (Virgin - Martyrs Agapia, Irene, & Chionia)

8:00 +Marusia Ferens.....Darka Crawec Kordasco
+Miriasia Mychalczak.....Oksana, Ivan & Bodyo

Wednesday, 17 (Venerable Simeon of Persia & Acacius, Bishop of Melitene)

8:00 Health & God’s Blessings for Victoria, Oksana, Natalia, Anhelyna, Tetyana, Roman, Vasyl, Bohdanna.....
Health & God’s Blessings for Bohdan, Vasyl, Sofiya-Victoria, Maria, Vasyl, Eliana, Oksana, Andriy, Roman...

Thursday, 18 (Venerable John, disciple of Gregory the Decapolite)

8:00 Health & God’s Blessings for Nadia, Mykhaylo, Daria, Yaroslav, Orest, Zoryana, Sofiya, Petro, Yaryna, Roman, Bohdan, Stefania, Oles’, Daria, Bohdan, Andriana, Mykhaylo.....
Health & God’s Blessings, special intention for Rud’ & Voynarovskyy family.....Daria

Friday, 19 (Venerable John the Ancient Hermit)

8:00 Health & God’s Blessings, special intention for Rud’ & Voynarovskyy family.....Daria
Health & God’s Blessings for Taras, Iryna, Yuriy, Taras, & Elyzaveta.....family

Saturday, 20 (Venerable Theodore Trichinas)

8:00 +Andrii & Maria Krilfamily
+Miriasia Mychalczak.....Natalie Rybak & family

5:00 PM

+David J Samila.....John & Chris Szpyhulsky